

**Zeitschrift:** Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband

**Band:** 50 (2003)

**Heft:** 4

**Nachruf:** È scomparso Walter König

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.09.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



CORSI FEDERALI

## Corsi della protezione della popolazione nel 2004

**UFPP. L'offerta dei corsi della protezione della popolazione per il 2004 è pronta. Essa si basa sulla nuova legislazione ed è certificata eduQua. I corsi sono destinati a tutti i membri delle organizzazioni partner della protezione della popolazione.**

I corsi dell'Ufficio federale della protezione della popolazione (UFPP) sono stati concepiti per istruire le persone che svolgono compiti di condotta, aiuto alla condotta, protezione ed assistenza in seno alle organizzazioni di soccorso comunali, regionali e cantonali. Il

ventaglio dell'offerta è ampio. Comprende corsi base sulla condotta e sul lavoro di stato maggiore, corsi POLYCOM (rete nazionale di sicurezza) nonché corsi sull'assistenza psicologica immediata e sulla protezione civile. Il sommario dei corsi figura nell'opuscolo

«Corsi 2004» che si può ordinare presso le associazioni professionali (organizzazioni partner) o l'Ufficio federale della protezione della popolazione, Istruzione, 3003 Berna. A partire dal mese d'agosto, le informazioni sui corsi figureranno anche nel sito [www.protpop.ch](http://www.protpop.ch) (Rubrica Istruzione/Corsi federali). Il numero dei posti disponibili per ogni corso è limitato. Si raccomanda di iscrivere i partecipanti con sufficiente anticipo. □

VALUTAZIONE DELL'ALLARME  
DI PROVA 2003

## Sirene pronte per ogni evenienza

**UFPP. L'allarme di prova di quest'anno conferma che le oltre 7500 sirene presenti sul territorio svizzero sono in ottimo stato. Il 97 per cento delle sirene fisse e il 98 per cento di quelle mobili hanno funzionato a dovere.**

Ogni anno, in Svizzera, il primo mercoledì di febbraio viene accertato il corretto funzionamento delle sirene d'allarme. I risultati della prova svolta il 5 febbraio 2003, durante la quale sono state attivate 7149 delle 7551 sirene presenti sul territorio nazionale, sono stati ottimi: delle 4391 sirene fisse testate solo 135, ossia il 3 per cento, hanno presentato dei difetti, mentre delle 2758 sirene mobili quelle difettose sono state solo 44, ossia l'1,6 per cento. Secondo l'Ufficio federale della protezione della popolazione



(UFPP), il risultato sarebbe analogo a quello degli scorsi anni.

L'ispezione delle sirene difettose ha dato i seguenti risultati: 51 sirene fisse hanno presentato difetti alla sirena, 16 all'alimentazione e 30 al sistema di telecomando. 11 sirene

mobili hanno presentato difetti al dispositivo della sirena e 15 all'alimentazione. Non sono stati forniti dati precisi in merito alle rimanenti 56 sirene difettose.

### Riparazione immediata dei difetti

Secondo l'articolo 11 dell'Ordinanza sulla protezione civile, i comuni devono garantire la prontezza operativa permanente dei mezzi per dare l'allarme. I difetti alle sirene e ai telecomandi vanno riparati più in fretta possibile. La prova annuale e la successiva riparazione dei difetti sono le premesse per mantenere elevata la qualità del sistema d'allarme.

### Prova d'allarme acqua nello stesso giorno

In diversi cantoni in cui ci sono sbarramenti idrici, lo stesso giorno è stato testato, oltre all'allarme generale, anche l'allarme acqua. L'UFPP approva questa procedura, dato che permette di informare la popolazione tramite i media in una sola volta. In tal senso, l'anno prossimo emanerà delle istruzioni relative allo svolgimento degli allarmi di prova. □

## È scomparso Walter König

**DDPS. Il 4 luglio 2003 si è spento Walter König-Walther, anziano direttore dell'Ufficio federale della protezione civile, alla veneranda età di 96 anni. Durante la sua carica di direttore, dal 1965 al 1974, ha contribuito in modo determinante alla creazione ed allo sviluppo della Protezione civile svizzera.**

Dopo che il popolo approvò l'integrazione dell'articolo sulla protezione civile nella Costituzione federale, nel 1963 venne creato l'Ufficio della protezione civile. Walter König fu nominato direttore di questo nuovo Ufficio dal Consiglio federale. Già in precedenza aveva prestato per alcuni decenni i suoi servizi alla comunità in veste di consigliere comunale, capo della polizia di Bienne, presidente del Gran Consiglio e Consigliere nazionale. Quando assunse la carica di direttore dell'Ufficio federale della protezione civile, Walter König aveva già alle spalle trent'anni d'esperienza nel campo della difesa antiarea e della protezione civile.

Come Consigliere nazionale, dal 1962 al 1963 si è dedicato intensamente alla stesura della legislazione sulla protezione civile. Questa è stata per quattro decenni la base per la creazione e lo sviluppo della protezione civile. Walter König ha saputo mettere a profitto i suoi rapporti con il Parlamento e le autorità cantonali per la causa della protezione civile e della protezione della popolazione. Sotto la sua direzione è stata sviluppata tra l'altro la concezione 1971 della protezione civile che costituì la linea direttrice per lo sviluppo della protezione civile e che tra l'altro formulò l'esigenza di garantire un posto protetto per ogni abitante della Svizzera: un obiettivo che oggi è stato raggiunto nella misura del 95%. Con la sua scomparsa, la protezione civile perde un pioniere della prima ora. □